



Franz Schubert (1797–1828)

## Die schöne Müllerin

Liederzyklus für Singstimme und Klavier  
nach Gedichten von Wilhelm Müller, 1823

[01] Das Wandern .....	02:52	[12] Pause .....	04:52
[02] Wohin? .....	02:47	[13] Mit dem grünen Lautenbande .....	02:14
[03] Halt! .....	01:29	[14] Der Jäger .....	01:19
[04] Danksagung an den Bach .....	02:22	[15] Eifersucht und Stolz .....	01:50
[05] Feierabend .....	02:47	[16] Die liebe Farbe .....	04:36
[06] Der Neugierige .....	03:59	[17] Die böse Farbe .....	02:19
[07] Ungeduld .....	02:54	[18] Trockne Blumen .....	04:02
[08] Morgengruß .....	04:18	[19] Der Müller und der Bach .....	03:54
[09] Des Müllers Blumen .....	03:45	[20] Des Baches Wiegenlied .....	07:30
[10] Tränenregen .....	03:57		
[11] Mein! .....	02:41	total	66:41

Maximilian Schmitt tenor  
Gerold Huber piano

## Maximilian Schmitt

Maximilian Schmitt entdeckte seine Liebe zur Musik bereits in jungen Jahren bei den Regensburger Domspatzen. Seit 1999 studierte er Gesang bei Prof. Anke Eggers an der Berliner Universität der Künste. 2005 und 2006 war er Mitglied im Jungen Ensemble der Bayerischen Staatsoper München und sammelte dort in Meisterkursen bei Ann Murray und Robert Dean Smith weitere Erfahrungen.

Noch während seiner Zeit im Jungen Ensemble konnte er am Salzburger Landestheater als Tamino in der *Zauberflöte* debütieren. Nach einigen Gastauftritten in kleineren Rollen an der Bayerischen Staatsoper gehörte Maximilian Schmitt vier Jahre dem Ensemble des Mannheimer Nationaltheaters an und war dort in Partien wie David in den *Meistersingern von Nürnberg*, Lenski in *Eugen Onegin* und den lyrischen Mozart-Partien wie Tamino, Don Ottavio, Belmonte oder Ferrando zu hören. Im Sommer 2012 beschloss Maximilian Schmitt seine Mannheimer Zeit mit der Titelpartie in Mozarts *La clemenza di Tito*. International war Maximilian Schmitt in konzertanten Aufführungen des *Don Giovanni* mit dem Scottish Chamber Orchestra unter Robin Ticciati als Don Ottavio und – wieder konzertant – mit dem WDR Sinf-



nieorchester in Monteverdis *Il ritorno di Ulisse* in patria in der Rolle des Telemacho zu erleben. 2012 hat ihn Robin Ticciati erneut eingeladen, diesmal als Ferrando in *Così fan tutte*. Ende des Jahres 2012 debütierte er an der Oper Amsterdam als Tamino in der Neuproduktion von Simon McBurney unter Marc Albrecht. Im kommenden Jahr ist er in derselben Partie in Bregenz sowie als Steuermann im *Fliegenden Holländer* in Genf zu hören.

Neben seiner Leidenschaft für die Oper hat der Konzertgesang großes Gewicht. Sein weit gefächertes Repertoire reicht von Monteverdi über Mozart bis Mendelssohn, eingeladen von Dirigenten wie Andrew Manze, Daniel Harding, Thomas Hengelbrock, Leopold Hager, Ulf Schirmer, Philippe Herreweghe, Marcus Creed, Trevor Pinnock, René Jacobs, Helmuth Rilling und Orchestern wie der Akademie für Alte Musik Berlin, Concerto Köln, dem Kammerorchester Basel, den Symphonieorchestern des Bayerischen und des Mitteldeutschen Rundfunks, den Wiener Symphonikern, dem Swedish Radio Symphony Orchestra und dem Gewandhausorchester Leipzig. Beim Barcelona Symphony Orchestra übernahm er in Schumanns *Paradies und die Peri* die Erzählerpartie, in der er auch in Mannheim in einer szenischen Version sowie beim Edinburgh Festival unter Roger Norrington zu hören war. Darüber hinaus ist Maximilian

Schmitt regelmäßig zu Gast in Paris (Orchestre de Paris / Jesus Lopez-Cobos, Ensemble orchestral de Paris / Reinhard Goebel, Ensemble Accentus / Laurence Equilbey).

Eng verbunden ist er Philippe Herreweghe, mit dem er die große Bandbreite seines Repertoires zeigen kann, sei es als Evangelist in den Bach-Passionen, in den Oratorien Joseph Haydns, Dvořáks *Stabat mater* bis hin zu Kurt Weills *Berliner Requiem*. Nach seiner ersten Zusammenarbeit mit Claudio Abbado beim Lucerne Festival lädt ihn dieser für Herbst 2013 mit Mendelssohns *Lobgesang* zur Accademia di Santa Cecilia in Rom ein. Zukünftige Highlights sind darüber hinaus Konzerte mit dem Cleveland Orchestra unter Franz Welser-Möst (Haydn / *Jahreszeiten*), dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks (Welser-Möst) sowie dem Gürzenich-Orchester unter Markus Stenz.

Ebenso wichtig sind die Liederabende in Maximilian Schmitts Kalender, die er zusammen mit Gerold Huber gibt. Mit der Sopranistin Christina Landshamer stellte er einen Duo-Abend für das Wiener Konzerthaus zusammen, der im Rahmen des „Spot on Deutschland“-Festivals das deutsche Kunstlied spiegelte. Sololiederabende führen mit Schuberts *Schöner Müllerin* in seine Heimatstadt Regensburg, nach München sowie zur Liederabendreihe ins Amsterdamer Concertgebouw, mit

Schumann zum Heidelberger Frühling und 2013 mit Brahms, Schubert und Hindemith nach Ingolstadt und schließlich in die Kölner Philharmonie.

Beim Label OehmsClassics liegt seine Debüt-CD mit Schumann-Liedern vor – „Träumend wandle ich bei Tag“, im Sommer 2013 erscheint die vorliegende Aufnahme von Schuberts *Die schöne Müllerin*, pünktlich vor Maximilian Schmitts Debüt bei der Schubertiade Schwarzenberg im Juni 2013, wie immer begleitet von Gerold Huber am Klavier.

Neben den Lied-Aufnahmen ist der junge Tenor auf CD zu hören mit Haydns *Schöpfung* (Freiburger Barockorchester / René Jacobs), als Arien-Tenor in Bachs Matthäus-Passion (Gewandhausorchester / Riccardo Chailly); auch als DVD erschienen ist Bachs *Weihnachtsoratorium* (Akademie für Alte Musik Berlin / Chor des Bayerischen Rundfunks / Peter Dijkstra). Die CD „Trauermusik der Bach-Söhne“ wurde mehrfach ausgezeichnet. Im Herbst 2012 erschien Christian Gerhahers erste Orchester-CD „Romantische Arien“, auf der Maximilian Schmitt als Tenor-Partner zu hören ist (Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks / Daniel Harding).

Maximilian Schmitt discovered his love for music as a young lad when he was a member of the Regensburg cathedral boys' choir, the 'Regensburger Domspatzen'. From 1999 he studied singing under Prof. Anke Eggers at the Berlin Universität der Künste. In 2005 and 2006 he was a member of the Young Ensemble of the Bavarian State Opera in Munich, where he gathered further experience in the master classes of Ann Murray and Robert Dean Smith.

While he was still with the Young Ensemble, he made his debut at the Salzburg Landestheater as Tamino in the *Magic Flute*. After a number of guest appearance in minor roles at the Bavarian State Opera, Maximilian Schmitt was a member of the ensemble of the Mannheim National Theatre, where he appeared as David in the *Meistersinger von Nürnberg*, Lenski in *Eugene Onegin* and in the lyrical Mozart roles such as Tamino, Don Ottavio, Belmonte and Ferrando. In the summer of 2012, Maximilian Schmitt brought his Mannheim period to an end with the title role in Mozart's *La clemenza di Tito*. On the international stage, Maximilian Schmitt appeared in concert performances of *Don Giovanni* with the Scottish Chamber Orchestra under Robin Ticciati as Don Ottavio and – again in a concert performance – with the WDR Symphony Orchestra as Telemacho in Monteverdi's

*Il ritorno di Ulisse in patria*. In 2012, Robin Ticciati invited him once more, this time to sing Ferrando in *Così fan tutte*. At the end of 2012 he is making his debut at the Amsterdam Opera as Tamino in the new production by Simon McBurney under Marc Albrecht. In the coming year, he can be heard in the same role in Bregenz, and also as the Steersman in *The Flying Dutchman* in Geneva.

Alongside his passion for opera, he also attaches great importance to concert performances. His broad repertoire ranges from Monteverdi via Mozart to Mendelssohn, invited by conductors such as Andrew Manze, Daniel Harding, Thomas Hengelbrock, Leopold Hager, Ulf Schirmer, Philippe Herreweghe, Marcus Creed, Trevor Pinnock, René Jacobs, and Helmuth Rilling, and orchestras such as the Akademie für Alte Musik, Berlin, Concerto Köln, the Basel Chamber Orchestra, the Symphony Orchestras of Bayerischer Rundfunk and Mitteldeutscher Rundfunk, the Vienna Symphony Orchestra, the Swedish Radio Symphony Orchestra, and the Gewandhausorchester in Leipzig. With the Barcelona Symphony Orchestra he was the narrator in Schumann's *Paradies und die Peri*, in which he could be heard in a stage version in Mannheim, and at the Edinburgh Festival under Roger Norrington. In addition, Maximilian Schmitt is a regular guest in Paris (Orchestre de Paris / Jesus Lopez-

Cobos, Ensemble orchestral de Paris/Reinhard Goebel, Ensemble Accentus / Laurence Equilbey).

He maintains close contact with Philippe Herreweghe, with whom he can show off the whole gamut of his repertoire, from the Evangelist in the Bach Passions, in Haydn's oratorios, Dvořák's *Stabat mater* all the way to Kurt Weill's *Berliner Requiem*. Following his first collaboration with Claudio Abbado at the Lucerne Festival, the latter has invited him to appear in Rome with the Accademia di Santa Cecilia for a performance of Mendelssohn's *Lobgesang* in the autumn of 2013. Other highlights include concerts with the Cleveland Orchestra under Franz Welser-Möst (Haydn / Seasons), the Symphony Orchestra of Bayerischer Rundfunk (Welser-Möst) and the Gürzenich-Orchester under Markus Stenz.

No less important on Maximilian Schmitt's calendar are lieder recitals, in which he is accompanied by Gerold Huber. With the soprano Christina Landshamer, he has compiled a duo recital for the Wiener Konzerthaus in Vienna, reflecting the German 'lied' in the context of the 'Spot on Deutschland' Festival. Solo lieder recitals took him to his home city of Regensburg with Schubert's *Schöne Müllerin*, to Munich, and to the Amsterdam Concertgebouw, with Schumann to the Heidelberger Frühling (Heidelberg Spring Music Festival) and

in 2013 with Brahms, Schubert and Hindemith to Ingolstadt, and finally to the Philharmonie in Cologne. OehmsClassics has released his debut CD with lieder by Schumann: 'Träumend wandle ich bei Tag', while the present recording of Schubert's *Die schöne Müllerin* was released in the spring of 2013, in good time for Maximilian Schmitt's debut at the Schubertiade Schwarzenberg in June 2013, accompanied as ever by Gerold Huber at the piano.

In addition to the lieder recordings, the young tenor can also be heard on CD in Haydn's *Creation* (Freiburg Baroque Orchestra / René Jacobs), as aria tenor in Bach's *St Matthew Passion* (Gewandhausorchester / Riccardo Chailly); Bach's *Christmas Oratorio* (Akademie für Alte Musik Berlin / Choir of Bayerischer Rundfunk / Peter Dijkstra) has also appeared as a DVD. The CD 'Trauermusik der Bach-Söhne' ('Funeral Music by the sons of Bach') has received a number of awards. In autumn 2012 Christian Gerhaher's first orchestra CD, 'Romantische Arien' ('Romantic Arias') was released; Maximilian Schmitt can be heard as the tenor (Bayerischer Rundfunk Symphony Orchestra / Daniel Harding).

## Gerold Huber

Der gebürtige Straubinger studierte als Stipendiat an der Hochschule für Musik in München Klavier bei Friedemann Berger und besuchte die Liedklasse von Dietrich Fischer-Dieskau in Berlin. 1998 erhielt er gemeinsam mit dem Bariton Christian Gerhaher, mit dem er ein festes Lied-Duo bildet, den Prix International Pro Musicis in Paris / New York. 2001 ging er als Preisträger aus dem Internationalen Klavierwettbewerb Johann Sebastian Bach Saarbrücken hervor. Außerdem gibt Gerold Huber Meisterklassen an der University of Yale, dem Aldeburgh Festival sowie 2010 bei den Schwetzingen Festspielen.

Als Liedbegleiter ist er regelmäßig zu Gast bei Festivals wie der Schubertiade Schwarzenberg, dem Schleswig-Holstein Musik Festival, in Vilabertran (Spanien), bei den Schwetzingen Festspielen und dem Rheingau Musik Festival wie auch in den wichtigsten Konzertsälen wie der Kölner Philharmonie, der Alten Oper Frankfurt, dem Wiener Konzerthaus, dem Wiener Musikverein, dem Concertgebouw Amsterdam, der Londoner Wigmore Hall, der New Yorker Frick Collection, dem Salzburger Festspielhaus oder den Konzerthäusern in Essen, Dortmund und Baden-Baden.

Neben Christian Gerhaher begleitet Gerold Huber Ruth Ziesak, Bernarda Fink, Diana Dam-

rau, Mojca Erdmann, Rolando Villazón, Christiane Karg, Maximilian Schmitt und Franz-Josef Selig. Zudem ist er der Pianist der 2002 gegründeten „Liedertafel“ bestehend aus Markus Schäfer, Christian Elsner, Michael Volle und Franz-Josef Selig. Als Kammermusikpartner konzertierte Gerold Huber u.a. mit dem Artemis-Quartett; zudem arbeitet er regelmäßig mit dem Henschel-Quartett oder mit Reinhold Friedrich.

Solistisch widmet er sich vornehmlich den Werken Johann Sebastian Bachs, Ludwig van Beethovens, Johannes Brahms' und Franz Schuberts. Konzerte führten ihn u.a. in die Münchner Residenz, in das Théâtre municipal de Romaines nach Frankreich, zum Kultursommer Kassel oder zum New Zealand Festival in Wellington.

Neben zwei Solo-CDs mit Werken von Beethoven und Schumann liegen zahlreiche herausragende CD-Einspielungen gemeinsam mit Christian Gerhaher vor. Das Schubertalbum „Abendbilder“ erhielt den Gramophone Award 2006. In den folgenden Jahren erschienen zahlreiche weitere Lied-CDs: mit Christian Gerhaher das Schumannalbum „Melancholie“ (ausgezeichnet mit dem BBC Music Award 2009) und Mahler-Lieder – auch diese CD wurde mehrfach ausgezeichnet, zuletzt mit dem Jahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik 2010; gemeinsam mit Mojca Erdmann Wolfs *Itali-*

*enisches Liederbuch*; mit Bernarda Fink (Schubert); mit Ruth Ziesak (Liszt, Haydn und Mendelssohn) und schließlich die vorliegende Schumann-CD mit Maximilian Schmitt. Im Juni 2012 erschien das neue Album mit Christian Gerhaher „Ferne Geliebte“, das mit Beethoven / Haydn und Schönberg / Berg eine Gegenüberstellung der beiden Wiener Schulen zeigt. Im Januar 2013 erschien eine CD mit Ruth Ziesak mit Liedern von Alma und Gustav Mahler und Alban Berg.

Straubing-born Gerold Huber was awarded a Scholarship to study piano under Friedemann Berger at the Musikhochschule in Munich. He also attended Dietrich Fischer-Dieskau's lied class in Berlin. In 1998 he was awarded the Prix International Pro Musicis in Paris / New York together with Christian Gerhaher, whom he regularly accompanies in lied recitals. At the beginning of 2001 Huber was one of the prize-winners of the Johann Sebastian Bach International Piano Competition in Saarbrücken. Gerold Huber gives master classes at the University of Yale, the Aldeburgh Festival or Schwetzingen Festival.

In the role of lied pianist he has already appeared at such renowned festivals as the Schubertiade Schwarzenberg, in Vilabertran (Spain), at the Salzburg or Schwetzingen Festival and the Rhein-



gau Music Festival. Moreover, he has founded his own festival known as Ernste Musik, which took place for the first time at the Nymphenburg Palace in Munich in 2006. Gerold Huber has per-

formed at major concert halls such as the Philharmonie in Cologne, the Alte Oper in Frankfurt, the Konzerthaus and Musikverein in Vienna, the Concertgebouw Amsterdam, the Wigmore Hall in

London, the Grosses Festspielhaus Salzburg, the Frick Collection in New York and at the Musée d'Orsay in Paris.

Moreover he is the pianist of the vocal ensemble Liedertafel, founded in 2002, which consists of Markus Schäfer, Christian Elsner, Michael Volle and Franz-Josef Selig. Gerold Huber also performs chamber music with the Artemis Quartet and with Reinhold Friedrich.

Gerold Huber's activities as a soloist, as well as his recordings, focus on the compositions of Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms and Franz Schubert. He has given recitals in Munich, Regensburg, in the Théâtre Municipal des Romains in France, the Kultursommer Kassel Festival and the New Zealand Festival in Wellington.

As well as a solo CD with works by Beethoven, he is most renowned for his outstanding recordings with baritone Christian Gerhaher. The latest Schubert CD "Abendbilder" was honoured with the Gramophone Award in 2006. CDs with Christian Gerhaher (a Schumann CD "Melancholie" – honoured with the Gramophone Award in 2009, Lieder by Gustav Mahler, honoured with various prizes such as Echo, Midem Classical Award amongst others), with Bernarda Fink (Schubert) and with Ruth Ziesak (Liszt, Haydn and Mendelssohn) were published. In June 2012 the new album with Christian Gerhaher "Ferne Geliebte" was released, which shows with Beethoven / Haydn and Schönberg / Berg a comparison of the two Viennese schools.

## Die schöne Müllerin

Die Entstehungsgeschichte von Schuberts Liederzyklus *Die schöne Müllerin* reicht bis in das Jahr 1816 zurück. Damals trafen sich im Hauses des Berliner Staatsrats Friedrich August von Staegemann die Dichter Clemens Brentano, Achim von Arnim und Ludwig Rellstab, der Maler Wilhelm Hensel und Felix Mendelssohns Klavierlehrer, der Komponist Ludwig Berger, um das Liederspiel *Rose, die Müllerin* zu dichten. Als Vorbild diente die populäre Oper des italienischen Komponisten Giovanni Paisiello *La molinara*, die Christoph Friedrich Bretzner unter dem Titel *Die schöne Müllerin* ins Deutsche übersetzt hatte. Das Liederspiel ist nicht überliefert. Zehn der Lieder hat Ludwig Berger vertont. Sie erschienen als „Gesänge aus dem gesellschaftlichen Liederspiel *Die schöne Müllerin* – mit Begleitung des Pianoforte“. In der Folge hat Wilhelm Müller weitere Liedtexte verfasst. Sein Gedichtzyklus „Die schöne Müllerin (im Winter zu lesen)“ erschien schließlich 1820 im Band „Sieben und siebenzig Gedichte aus den hinterlassenen Papieren eines reisenden Waldhornisten“.

Bei seiner Vertonung des Zyklus hielt sich Schubert exakt an die Reihenfolge der Gedichte, schied aber neben Prolog und Epilog jene Gedichte aus, welche für die Weiterführung der Handlung,

vor allem aber für die von ihm gewählte Idee des inneren Monologs unbedeutend sind. Schuberts Protagonisten auf der tödlich endenden Wanderung sind der Müllerbursche und der Bach. Er setzt bewusst menschliches Schicksal und die unwägbarren Kräfte der Natur zueinander in Beziehung, ohne in märchenhafte Naivität abzuleiten.

*Das Wandern* schildert das Bild eines unbekümmerten Wanderers. Das bald von Dur nach Moll gleitende *Wobin?* gibt eine erste Vorahnung vom tragischen Ende. *Halt!* konfrontiert mit der Mühle, Rollfiguren im Klavier suggerieren das Drehen des Mühlrades. Zwischen Dur und Moll schwankt die von hoffnungsvoller Erwartung erfüllte Zwiesprache des Müllers mit dem idyllisch dahinströmenden Bach in *Danksagung an den Bach*, nachdem er das erste Mal der Müllerin begegnet ist. Träume von übermenschlicher Arbeit und die Härte des Mülleralltags treffen im balladesken *Am Feierabend* zusammen. Wird die Müllerin tatsächlich seine Zuneigung teilen?, fragt sich der Müllerbursche in *Der Neugierige*. Er will seine Liebe zur Müllerin in „alle Rinden“ einschneiden, muss aber erkennen, dass er das mit *Ungeduld* nicht erreicht. So schlägt er in *Morgengruß* einen umso sanfteren Ton an und setzt in *Des Müllers Blumen* den blauen Augen seiner Müllerin ein melancholisches Denkmal. Der poetische *Tränenregen* zeigt zum ersten Mal die Müllerin

und den Müllerburschen zusammen. Während er im See nichts anderes als ihr Spiegelbild erkennt, flüchtet sie vor einem angeblichen Regen. Dieses Zeichen, dass seine Liebe unerwidert bleiben wird, will der Müller nicht wahrhaben und stimmt in *Mein!* einen Hymnus an seine „geliebte Müllerin“ an.

In *Pause*, jenem Lied, das den zweiten Teil des Zyklus eröffnet, schlägt beim Müller plötzlich die Euphorie in Skepsis um. Und in *Mit dem grünen Lautenbände* zeichnet er ein distanziertes Bild seiner Müllerin. Zornig empört er sich in *Der Jäger* über einen Rivalen. In schmerzlichem *g-Moll* vertraut der gehörnte Liebhaber in *Eifersucht und Stolz* dem Bach seine Enttäuschung an. In *Die liebe Farbe* und *Die böse Farbe* reflektiert er seinen Gesinnungswechsel gegenüber der Müllerin. Das trauermarschartige *Trockne Blumen* bereitet auf den tragischen Ausgang des Zyklus vor. In *Der Müller und der Bach* wird der bisherige Monolog aufgegeben und finden Müller und Bach zu einem Dialog, der keinen Zweifel lässt, dass der Müllerbursche sein Ende in den Wellen suchen wird. In *Des Baches Wiegenlied* stimmt der Bach den unglücklichen Müllerburschen, der sein Ziel im Jenseits gefunden hat, auf die ewige Ruhe ein.

Walter Dobner

## Die schöne Müllerin

The story of how Schubert's song cycle *Die schöne Müllerin* came to be composed dates back to the year 1816. It was then that poets Clemens Brentano, Achim von Arnim and Ludwig Rellstab, the painter Wilhelm Hensel and Felix Mendelssohn's piano teacher, the composer Ludwig Berger met up in the house of Berlin councillor Friedrich August von Staegemann to compose the *liederspiel* (a genre popular in the early 19<sup>th</sup> century, often performed by amateurs at social events in private homes) entitled *Rose, die Müllerin*. The popular opera *La molinara* by Italian composer Giovanni Paisiello, which Christoph Friedrich Bretzner had translated into German under the title *Die schöne Müllerin*, served as a model. The *liederspiel* itself has not survived. Ludwig Berger set ten of the songs to music; they appear under the title "Gesänge aus dem gesellschaftlichen Liederspiel *Die schöne Müllerin* – mit Begleitung des Pianoforte" (Songs from the Social Liederspiel "The Fair Maid of the Mill – with Pianoforte Accompaniment". Wilhelm Müller subsequently penned further song texts. His poetry cycle "Die schöne Müllerin (im Winter zu lesen)" – English translation, The Fair Maid of the Mill (to be read in Winter) – appeared in 1820 in the volume "Sieben und siebzig Gedichte aus den

hinterlassenen Papieren eines reisenden Waldhornisten" (Seventy seven Poems from Papers left by a Travelling French Horn Player).

Schubert retained the exact chronological order of the poems when setting his cycle to music but omitted, as well as the prologue and the epilogue, the songs which he regarded as being unimportant for the development of the story and – above all – for his chosen concept of an inner monologue. Schubert's protagonists on a walk through the countryside with a fatal ending, are the journeyman miller and the stream. Schubert consciously juxtaposes the themes of human fate and the imponderable forces of nature without falling into a fairytale-like naivety.

*Das Wandern* (Wandering Miller) portrays an image of the carefree wanderer. *Wohin?* (Where to?) which soon drifts from major to minor tonality, gives the first premonition of a tragic end. *Halt!* (Stop!) focuses on the mill with rocking figures in the piano part suggesting the turning of the mill wheel. In *Danksagung an den Bach* (A Song of Thanks to the Brook) the hopeful expectations of the miller, following his first meeting with the miller's daughter, alternate with the idyllic surging of the stream. Dreams of superhuman tasks and the harshness of a miller's everyday life are joined together in the ballad-like *Am Feierabend* (Rest at

the End of the Day). In *Der Neugierige* (The Inquisitive One) the journeyman miller asks himself if the miller's daughter will really return his affections. He would like to carve his love for her in the bark of every tree, but has to recognise that he will not achieve his aim with *Ungeduld* (Impatience). In *Morgengruß* (Good Morning) he therefore adopts an even gentler tone for his morning greeting. In the melancholic *Des Müllers Blumen* (The Miller's Flowers) he memorializes the blue eyes of the miller's daughter. The poetic *Tränenregen* (Shower of Tears) depicts the miller's daughter and the young miller together for the first time: while he sees nothing else but her reflection in the lake, she runs away because of an alleged rain shower. The miller refuses to believe in this portent that his love will remain unrequited: The song *Mein!* (Mine!) is a paean to his beloved maiden.

In *Pause* (Interlude), the song that opens the second half of the cycle, the miller's euphoria suddenly turns to scepticism; and in *Mit dem grünen Lautenbände* (With the Green Lute-Riband) he portrays a distanced image of his beloved. In *Der Jäger* (The Hunter) he is angry and indignant about his rival. In the pained G minor of *Eifersucht und Stolz* (Jealousy and Pride), the cuckolded lover confesses his disappointment to the stream. In *Die liebe Farbe* (The Beloved Colour) and *Die böse Farbe*

(The Evil Colour), he reflects upon his change of feeling for the miller's daughter. The song *Trockne Blumen* (Withered Flowers) is reminiscent of a funeral march and prepares for the cycle's tragic ending. In *Der Müller und der Bach* (The Miller and the Brook), Schubert abandons the monologue form which he was using up to that point: a dialogue between the miller and the stream takes place

which makes it clear that the young man will seek to end his life in the surging of the stream. In *Des Baches Wiegenlied* (The Brook's Lullaby) the stream lullabies the unhappy miller, who has reached his destination in the hereafter, into eternal rest.

Walter Dobner

Translation: tolingo translations

### [01] Das Wandern

Das Wandern ist des Müllers Lust,  
Das Wandern!

Das muß ein schlechter Müller sein,  
Dem niemals fiel das Wandern ein,  
Das Wandern.

Vom Wasser haben wir's gelernt,  
Vom Wasser!

Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,  
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,  
Das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,  
Den Rädern!  
Die gar nicht gerne stille stehn,  
Die sich mein Tag nicht müde gehn,  
Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,  
Die Steine!

Franz Schubert  
**Die schöne Müllerin**  
op. 25, D 795

Liederzyklus nach Gedichten von Wilhelm Müller

Sie tanzen mit den muntern Reihn  
Und wollen gar noch schneller sein,  
Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,  
O Wandern!  
Herr Meister und Frau Meisterin,  
Laßt mich in Frieden weiterziehn  
Und wandern.

### [02] Wohin?

Ich hört' ein Bächlein rauschen  
Wohl aus dem Felsenquell,  
Hinab zum Tale rauschen  
So frisch und wunderhell.

Ich weiß nicht, wie mir wurde,  
Nicht, wer den Rat mir gab,  
Ich mußte auch hinunter  
Mit meinem Wanderstab.



Hinunter und immer weiter,  
Und immer dem Bache nach,  
Und immer frischer rauschte  
Und immer heller der Bach.

Ist das denn meine Straße?  
O Bächlein, sprich, wohin?  
Du hast mit deinem Rauschen  
Mir ganz berauscht den Sinn.

Was sag' ich denn vom Rauschen?  
Das kann kein Rauschen sein:  
Es singen wohl die Nixen  
Tief unten ihren Reihn.

Laß singen, Gesell, laß rauschen,  
Und wandre fröhlich nach!  
Es gehn ja Mühlenräder  
In jedem klaren Bach.

### [03] Halt!

Eine Mühle seh' ich blinken  
Aus den Erlen heraus,  
Durch Rauschen und Singen  
Bricht Rädergebraus.

Ei willkommen, ei willkommen,  
Süßer Mühlengesang!  
Und das Haus, wie so traulich!  
Und die Fenster, wie blank!

Und die Sonne, wie helle  
Vom Himmel sie scheint!  
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,  
War es also gemeint?

### [04] Danksagung an den Bach

War es also gemeint,  
Mein rauschender Freund?  
Dein Singen, dein Klingeln,  
War es also gemeint?

Zur Müllerin hin!  
So lautet der Sinn.  
Gelt, hab' ich's verstanden?  
Zur Müllerin hin!

Hat sie dich geschickt?  
Oder hast mich berückt?  
Das möcht' ich noch wissen,  
Ob sie dich geschickt.

Nun wie's auch mag sein,  
Ich gebe mich drein:  
Was ich such', hab' ich funden,  
Wie's immer mag sein.

Nach Arbeit ich frug,  
Nun hab' ich genug,  
Für die Hände, für's Herze  
Vollauf genug!

### [05] Am Feierabend

Hät' ich tausend  
Arme zu rühren!  
Könn' ich brausend  
Die Räder führen!  
Könn' ich wehen  
Durch alle Haine!  
Könn' ich drehen  
Alle Steine!  
Daß die schöne Müllerin  
Merkte meinen treuen Sinn!

Ach, wie ist mein Arm so schwach!  
Was ich hebe, was ich trage,  
Was ich schneide, was ich schlage,  
Jeder Knappe tut mir's nach.  
Und da sitz' ich in der großen Runde,

In der stillen, kühlen Feierstunde,  
Und der Meister spricht zu allen:  
Euer Werk hat mir gefallen;  
Und das liebe Mädchen sagt  
Allen eine gute Nacht.

### [06] Der Neugierige

Ich frage keine Blume,  
Ich frage keinen Stern,  
Sie können mir alle nicht sagen,  
Was ich erführ' so gern.

Ich bin ja auch kein Gärtner,  
Die Sterne stehn zu hoch;  
Mein Bächlein will ich fragen,  
Ob mich mein Herz belog.

O Bächlein meiner Liebe,  
Wie bist du heut so stumm!  
Will ja nur eines wissen,  
Ein Wörtchen um und um.

Ja, heißt das eine Wörtchen,  
Das andre heißet nein,  
Die beiden Wörtchen schließen  
Die ganze Welt mir ein.

O Bächlein meiner Liebe,  
Was bist du wunderlich!  
Will's ja nicht weiter sagen,  
Sag', Bächlein, liebt sie mich?

### [07] Ungeduld

Ich schnitt' es gern in alle Rinden ein,  
Ich grüb' es gern in jeden Kieselstein,  
Ich möcht' es sä'n auf jedes frische Beet,  
Mit Kressensamen, der es schnell verrät,  
Auf jeden weißen Zettel möchte ich's schreiben:  
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Ich möcht' mir ziehen einen jungen Star,  
Bis daß er spräch' die Worte rein und klar,  
Bis er sie spräch' mit meines Mundes Klang,  
Mit meines Herzens vollem, heißen Drang;  
Dann säng' er hell durch ihre Fensterscheiben:  
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Den Morgenwinden möcht' ich's hauchen ein,  
Ich möcht' es säuseln durch den regen Hain;  
O leuchtet' es aus jedem Blumenstern!  
Trüg' es der Duft zu ihr von nah und fern!  
Ihr Wogen, könnt ihr nichts als Räder treiben?  
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben.

Ich meint', es müßt' in meinen Augen stehn,  
Auf meinen Wangen müßt' man's brennen sehn,  
Zu lesen wär's auf meinem stummen Mund,  
Ein jeder Atemzug gäb's laut ihr kund;  
Und sie merkt nichts von all dem bangen Treiben:  
Dein ist mein Herz und soll es ewig bleiben!

### [08] Morgengruß

Guten Morgen, schöne Müllerin!  
Wo steckst du gleich das Köpfchen hin,  
Als wär' dir was geschehn?  
Verdrießt dich denn mein Gruß so schwer?  
Verstört dich denn mein Blick so sehr?  
So muß ich wieder gehen.

O laß mich nur von ferne stehn,  
Nach deinem lieben Fenster sehn,  
Von ferne, ganz von ferne!  
Du blondes Köpfchen, komm hervor!  
Hervor aus eurem runden Tor,  
Ihr blauen Morgensterne!

Ihr schlummertrunknen Äugelein,  
Ihr taubetrübten Blümelein,  
Was scheuet ihr die Sonne?  
Hat es die Nacht so gut gemeint,  
Daß ihr euch schließt und bückt und weint  
Nach ihrer stillen Wonne?

Nun schüttelt ab der Träume Flor,  
Und hebt euch frisch und frei empor  
In Gottes hellen Morgen!  
Die Lerche wirbelt in der Luft,  
Und aus dem tiefen Herzen ruft  
Die Liebe Leid und Sorgen.

### [09] Des Müllers Blumen

Am Bach viel kleine Blumen stehn,  
Aus hellen blauen Augen sehn;  
Der Bach, der ist des Müllers Freund,  
Und hellblau Liebchens Auge scheint,  
Drum sind es meine Blumen.

Dicht unter ihrem Fensterlein,  
Da will ich pflanzen die Blumen ein;  
Da ruft ihr zu, wenn alles schweigt,  
Wenn sich ihr Haupt zum Schlummer neigt,  
Ihr wißt ja, was ich meine.

Und wenn sie tät die Äugelein zu  
Und schläft in süßer, süßer Ruh',  
Dann lispelt als ein Traumgesicht  
Ihr zu: Vergiß, vergiß mein nicht!  
Das ist es, was ich meine.

Und schließt sie früh die Laden auf,  
Dann schaut mit Liebesblick hinauf;  
Der Tau in euren Äugelein,  
Das sollen meine Tränen sein,  
Die will ich auf euch weinen.

### [10] Tränenregen

Wir saßen so traulich beisammen  
Im kühlen Erendach,  
Wir schauten so traulich zusammen  
Hinab in den rieselnden Bach.

Der Mond war auch gekommen,  
Die Sternlein hinterdrein,  
Und schauten so traulich zusammen  
In den silbernen Spiegel hinein.

Ich sah nach keinem Monde,  
Nach keinem Sternenschein,  
Ich schaute nach ihrem Bilde,  
Nach ihren Augen allein.

Und sahe sie nicken und blicken  
Herauf aus dem seligen Bach,  
Die Blümelein am Ufer, die blauen,  
Sie nickten und blickten ihr nach.

Und in den Bach versunken  
Der ganze Himmel schien,  
Und wollte mich mit hinunter  
In seine Tiefe ziehn.

Und über den Wolken und Sternen  
Da rieselte munter der Bach  
Und rief mit Singen und Klingen:  
Geselle, Geselle mir nach!

Da gingen die Augen mir über,  
Da ward es im Spiegel so kraus;  
Sie sprach: Es kommt ein Regen,  
Ade! ich geh' nach Haus.

### [11] Mein!

Bächlein, laß dein Rauschen sein!  
Räder, stell eu'r Brausen ein!  
All ihr muntern Waldvögelein,  
Groß und klein,  
Endet eure Melodein!  
Durch den Hain  
Aus und ein  
Schalle heut' *ein* Reim allein:  
Die geliebte Müllerin ist mein,  
Mein!  
Frühling, sind das alle deine Blümelein?

Sonne, hast du keinen hellern Schein?  
Ach! So muß ich ganz allein,  
Mit dem seligen Worte mein,  
Unverstanden in der weiten Schöpfung sein!

### [12] Pause

Meine Laute hab' ich gehängt an die Wand,  
Hab' sie umschlungen mit einem grünen Band –  
Ich kann nicht mehr singen, mein Herz ist zu voll,  
Weiß nicht, wie ich's in Reime zwingen soll.  
Meiner Sehnsucht allerheißesten Schmerz  
Durfst' ich aushauchen in Liederschertz,  
Und wie ich klagte so süß und fein,  
Glaubt' ich doch, mein Leiden wär' nicht klein.  
Ei, wie groß ist wohl meines Glückes Last,  
Daß kein Klang auf Erden es in sich faßt?

Nun, liebe Laute, ruh' an dem Nagel hier!  
Und weht ein Lüftchen über die Saiten dir,  
Und streift eine Biene mit ihren Flügeln dich,  
Da wird mir so bange, und es durchschauert mich!  
Warum ließ ich das Band auch hängen so lang?  
Oft fliegt's um die Saiten mit seufzendem Klang.  
Ist es der Nachklang meiner Liebespein?  
Soll es das Vorspiel neuer Lieder sein?

### [13] Mit dem grünen Lautenbände

„Schad' um das schöne grüne Band,  
Daß es verbleicht hier an der Wand,  
Ich hab' das Grün so gern!“  
So sprachst du, Liebchen, heut zu mir,  
Gleich knüpf' ich's ab und send' es dir:  
Nun hab' das Grüne gern!

Ist auch dein ganzer Liebster weiß,  
Soll Grün doch haben seinen Preis,  
Und ich auch hab' es gern.  
Weil unsre Lieb' ist immer grün,  
Weil grün der Hoffnung Fernen blühn,  
Drum haben wir es gern.

Nun schlinge in die Locken dein  
Das grüne Band gefällig ein,  
Du hast ja's Grün so gern.  
Dann weiß ich, wo die Hoffnung wohnt,  
Dann weiß ich, wo die Liebe thront,  
Dann hab ich's Grün erst gern.

### [14] Der Jäger

Was sucht denn der Jäger am Mühlbach hier?  
Bleib, trotziger Jäger, in deinem Revier!  
Hier gibt es kein Wild zu jagen für dich,  
Hier wohnt nur ein Rehlein, ein zahmes, für mich.

Und willst du das zärtliche Rehlein sehn,  
So laß deine Büchsen im Walde stehn,  
Und laß deine kläffenden Hunde zu Haus,  
Und laß auf dem Horne den Saus und Braus,  
Und schere vom Kinne das struppige Haar,  
Sonst scheut sich im Garten das Rehlein fürwahr.

Doch besser, du bliebest im Walde dazu  
Und ließeest die Mühlen und Müller in Ruh'.  
Was taugen die Fischlein im grünen Gezweig?  
Was will denn das Eichhorn im bläulichen Teich?  
Drum bleibe, du trotziger Jäger, im Hain,  
Und laß mich mit meinen drei Rädern allein;  
Und willst meinem Schätzchen dich machen be-  
liebt,  
So wisse, mein Freund, was ihr Herzchen betrübt:  
Die Eber, die kommen zu Nacht aus dem Hain  
Und brechen in ihren Kohlgarten ein,  
Und treten und wühlen herum in dem Feld;  
Die Eber, die schieße, du Jägerheld!

### [15] Eifersucht und Stolz

Wohin so schnell, so kraus und wild,  
mein lieber Bach?  
Eilst du voll Zorn dem frechen Bruder Jäger nach?  
Kehr' um, kehr' um und schilt erst deine Müllerin  
Für ihren leichten, losen, kleinen Flattersinn.

Sahst du sie gestern abend nicht am Tore stehn,  
Mit langem Halse nach der großen Straße sehn?  
Wenn von dem Fang der Jäger  
    lustig zieht nach Haus,  
Da steckt kein sittsam Kind  
    den Kopf zum Fenster 'naus.  
Geh', Bächlein, hin und sag' ihr das;  
    doch sag' ihr nicht,  
Hörst du, kein Wort,  
    von meinem traurigen Gesicht;  
Sag' ihr: Er schnitzt bei mir  
    sich eine Pfeif' aus Rohr,  
Und bläst den Kindern  
    schöne Tänz' und Lieder vor.

#### [16] Die liebe Farbe

In Grün will ich mich kleiden,  
In grüne Tränenweiden:  
Mein Schatz hat's Grün so gern.  
Will suchen einen Zypressenhain,  
Eine Heide von grünem Rosmarein:  
Mein Schatz hat's Grün so gern.

Wohlauf zum fröhlichen Jagen!  
Wohlauf durch Heid' und Hagen!  
Mein Schatz hat's Jagen so gern.

Das Wild, das ich jage, das ist der Tod,  
Die Heide, die heiß' ich die Liebesnot:  
Mein Schatz hat's Jagen so gern.

Grabt mir ein Grab im Wasen,  
Deckt mich mit grünem Rasen:  
Mein Schatz hat's Grün so gern.  
Kein Kreuzlein schwarz, kein Blümlein bunt,  
Grün, alles grün so rings und rund:  
Mein Schatz hat's Grün so gern.

#### [17] Die böse Farbe

Ich möchte ziehn in die Welt hinaus,  
Hinaus in die weite Welt;  
Wenn's nur so grün, so grün nicht wär'  
Da draußen in Wald und Feld!

Ich möchte die grünen Blätter all'  
Pflücken von jedem Zweig,  
Ich möchte die grünen Gräser all'  
Weinen ganz totenbleich.

Ach Grün, du böse Farbe du,  
Was siehst mich immer an  
So stolz, so keck, so schadenfroh,  
Mich armen weißen Mann?

Ich möchte liegen vor ihrer Tür,  
In Sturm und Regen und Schnee,  
Und singen ganz leise bei Tag und Nacht,  
Das eine Wörtchen Ade!

Horch, wenn im Wald ein Jagdhorn schallt,  
Da klingt ihr Fensterlein;  
Und schaut sie auch nach mir nicht aus,  
Darf ich doch schauen hinein.

O binde von der Stirn dir ab  
Das grüne, grüne Band;  
Ade, ade! und reiche mir  
Zum Abschied deine Hand!

#### [18] Trockne Blumen

Ihr Blümlein alle,  
Die sie mir gab,  
Euch soll man legen  
Mit mir in's Grab.

Wie seht ihr alle  
Mich an so weh,  
Als ob ihr wüßtet,  
Wie mir gescheh'?

Ihr Blümlein alle,  
Wie welk, wie blaß?  
Ihr Blümlein alle,  
Wovon so naß?

Ach, Tränen machen  
Nicht maiengrün,  
Machen tote Liebe  
Nicht wieder blüh'n,

Und Lenz wird kommen,  
Und Winter wird gehn,  
Und Blümlein werden  
Im Grase stehn,

Und Blümlein liegen  
In meinem Grab,  
Die Blümlein alle,  
Die sie mir gab.

Und wenn sie wandelt  
Am Hügel vorbei  
Und denkt im Herzen:  
Der meint' es treu!

Dann Blümlein alle,  
Heraus, heraus!  
Der Mai ist kommen,  
Der Winter ist aus.

[19] **Der Müller und der Bach**

*Der Müller*

Wo ein treues Herze  
In Liebe vergeht,  
Da welken die Lilien  
Auf jedem Beet.

Da muß in die Wolken  
Der Vollmond gehn,  
Damit seine Tränen  
Die Menschen nicht sehn;

Da halten die Englein  
Die Augen sich zu  
Und schluchzen und singen  
Die Seele zu Ruh'.

*Der Bach*

Und wenn sich die Liebe  
Dem Schmerz entringt,  
Ein Sternlein, ein neues,  
Am Himmel erblinkt;

Da springen drei Rosen,  
Halb rot und halb weiß,  
Die welken nicht wieder,  
Aus Dornenreis;

Und die Englein schneiden  
Die Flügel sich ab  
Und gehn alle Morgen  
Zur Erde herab.

*Der Müller*

Ach Bächlein, liebes Bächlein,  
Du meinst es so gut;  
Ach Bächlein, aber weißt du,  
Wie Liebe tut?

Ach unten, da unten,  
Die kühle Ruh'!  
Ach Bächlein, liebes Bächlein,  
So singe nur zu.

[20] **Des Baches Wiegenlied**

Gute Ruh', gute Ruh'!  
Tu die Augen zu!  
Wandrer, du müder, du bist zu Haus.  
Die Treu' ist hier,  
Sollst liegen bei mir,  
Bis das Meer will trinken die Bächlein aus.

Will betten dich kühl  
Auf weichem Pfühl  
In dem blauen, kristallinen Kämmerlein.

Heran, heran,  
Was wiegen kann,  
Woget und wieget den Knaben mir ein!

Wenn ein Jagdhorn schallt  
Aus dem grünen Wald,  
Will ich sausen und brausen wohl um dich her.  
Blickt nicht herein,  
Blaue Blümelein!  
Ihr macht meinem Schläfer die Träume so schwer.

Hinweg, hinweg  
Von dem Mühlensteg,  
Böses Mägdelein, daß ihn dein Schatten nicht weckt!  
Wirf mir herein  
Dein Tüchlein fein,  
Daß ich die Augen ihm halte bedeckt!

Gute Nacht, gute Nacht!  
Bis alles wacht,  
Schlaf' aus deine Freude, schlaf' aus dein Leid!  
Der Vollmond steigt,  
Der Nebel weicht,  
Und der Himmel da oben, wie ist er so weit!

Bereits erschienen · also available:



**Robert Schumann:** "Träumend wandle ich bei Tag"  
Schumann-Lieder nach Heinrich Heine  
*Maximilian Schmitt · Gerold Huber*  
1 CD · OC 819

© & © 2012 OehmsClassics Musikproduktion GmbH in Co-Production with Bayerischer Rundfunk  
Executive Producer: Dieter Oehms - Executive Producer BR: Falk Häfner  
Recorded January 03-05, 2013, Bayerischer Rundfunk Munich, Studio 2  
Recording Producer: Wilhelm Meister - Balance Engineer: Winfried Meßmer  
Editing: Elisabeth Panzer - Piano Technician: Christian Rabus  
Photographs: Christian Kargl (M. Schmitt), Gunar Streu (G. Huber)  
Artwork: Selke Music & Media Design (selke@selke.co.at)  
[www.oehmsclassics.de](http://www.oehmsclassics.de)

CO-PRODUCTION  
WITH

**BR**  
**KLASSIK**

OC 882